6: Sahagún M-5 (1529-1590) 1954 NU7 Aztec NU7

Seventeenth Chapter, in which are told the exercises of the rulers and how they might perform well their office and their government.

FIRST PARAGRAPH, where is told, as well, the ordering of those sent when war was waged.

The ruler was known as the lord of men. His charge was war. Hence, he determined, disposed, and arranged how war would be made.

First he commanded masters of the youths and seasoned warriors to scan the [enemy] city and to study all the roads—where [they were] difficult, where entry could be made through them. This done, the ruler first determined, by means of a painted [plan], how was placed the city which they were to destroy. Then the chief noted all the roads —where [they were] difficult, and in what places entry could be made.

Then he summoned the general and the commanding general, and the brave warriors, and he commanded them how they were to take the road, what places the warriors were to enter, for how many days they would march, and how they would arrange the battle. And he commanded that these would announce war and send forth all the men dexterous in war to be arrayed, and to be supplied with provisions for war and insignia.

The ruler then consulted with all the majordomos —the men of the Petlacalco[1] and of the Aztacalco, the majordomos of Quauhnauac and Uaxtepec, and [those] of Cuetlaxtlan, Tochpan, Tziuhcoac, Tepequacuilco, Uapan, Coatlixtlauacan, Tlappan, Tlachco, Matlatzinco, Ocuillan, Xilotepec, Atotonilco, Axocopan, Itzcuincuidlapilco, Atocpan, and Ayotzinteper. He ordered them to take out all their [goods held in] storage, the tributes, costly articles—insignia of gold, and with quetzal feathers, and all the shields of great price.

And when the majordomos had delivered all the costly devices, the ruler then adorned and presented with insignia all the princes who were already able in war, and all the brave warriors, the meh [at arms],

Injc cxxtolli omome cxp⁹, vncan mjtoa in jnncie- 643
hecoliz in tlatoque: in quenjn cel qujchioazque inte-
qujuh, in jntlatocaio.

INJC CE PARRAPHO: vncan mjtoa, ioan in 643
tlatecpanalizttli, in qujxitlanja injc iauquiçaia. 701

In tlatoanj, tlacatecutli, motocaiocia: itequjuh catca in iauiotl, injc ichoatl qujtzontequj, qujtecpana, quiçencahoa, in quenjn mochioaz iauiotl:

achto qujnaoatia in tiachcahoan, in tequjoaque, in 643
connemjlia altepetl, in conjtta, in quezquj vtli, in 723
campa oujca, in campa ic calacoaz, in ic iuhquj achto
oquinemjli in tlatoanj, tlapallacujlolpan omotlali: in
altepetl, in polivia, ic onjtztica in tlatoanj in iaqui [102]
vtli, in campa oujcan, quezqujcan in calacoaz.

Niman ic qujoalnotza: in tlacuchcalcatl, in tlacateccatl, in tiacahoan qujnnaoatia, in iuh teumacazque in quezqujcan calaquja iauquiaquj, in quezquilhuitl monenemiz, in quenjn iautecoz: ioan qujnnaoatia, injc ichoantin, iautlatoque qujnnaoatizque: in jxqujch in quauhtloçelotl, injc mochichioaz, injc moçencaoaz: in jca iauitacatl, ioã tlaujztli.

Auh in ichoatl tlatoanj: njman qujnnonotza in 643
jxqujchtin calpixque, petlacalcatl, aztacalcatl: quauh- 714
nauac calpixquj, oaxtepec calpixquj, cuetlaxtecatl:
tochpanecatl: tziuhcoacatl, tepequacujlcatl, hoappa-
necatl, coaixtlauacatl, tlappanecatl, tlachcotecatl,
matlatzincatl, ocujllecatl, xilotepecatl, atotonjlcatl,
axocopanecatl, itzcujncujxlapilcatl, atocpanecatl, aio-
tzintepecatl, qujnnaoatia, injc qujoalcujzque, in
jxqujch in jnpiel, in tlacalaqujlli, in tlaçotlanquj
tlaujztli in cozticc teucujtlaio, in quezzallo: in jxqujch
tlaçochimalli.

Auh in jcnac oqujoalitqujque in calpixque: in 643
jxqujch tlaçotlanquj tlaujztli: iichoatl tlatoanj, nj- 701
man qujcencaoa qujntlaujxmaca in jxqujchtin tlaço-
pipilti, in ic imjxco ca inutiliztli: ioan in jxqujchtin

1. Cf. Anderson and Dibble, *op. cit.*, II, p. 99; Sahagún, *op. cit.*, I, p. 166; II, p. 311.